

# Научные конференции

Vladimir KHAVROV  
International symposium  
*Working on Composers'*  
*Collected Works*

A survey of the International musicological symposium held on September 2–6, 2015, at the Russian Institute of History of Arts and at the St. Petersburg State Museum of Theatre and Musical Art.

**Key words:** Dmitri Shostakovich, Igor Stravinsky, Piotr Tchaikovsky, symposium, complete works.

Владимир ХАВРОВ  
**Международный симпозиум  
«Работа над собранием  
сочинений композиторов»**

Заметка о международном музыковедческом симпозиуме, проходившем в Российском институте истории искусств и Санкт-Петербургском государственном музее театрального и музыкального искусства 2–6 сентября 2015 года.

**Ключевые слова:** Д. Д. Шостакович, И. Ф. Стравинский, П. И. Чайковский, симпозиум, полное собрание сочинений.

С 2 по 6 сентября 2015 года в Санкт-Петербурге проходил международный симпозиум «Работа над собранием сочинений композиторов». Залы Российского института истории искусств и Музея театрального и музыкального искусства на несколько дней стали центрами музыкальной жизни города. Богатая и насыщенная программа симпозиума включала научные доклады, дискуссии и концертные выступления, завершавшие первые два дня. С докладами выступили более шестидесяти участников — видные музыковеды из России и из-за рубежа, в том числе из руководства IMS (Международного музыковедческого общества).

Охватить все события симпозиума в небольшой заметке не представляется возможным, потому мы обратим внимание лишь на самые яркие его моменты.

Научную часть программы первого дня (свободные доклады) открыл президент IMS итальянец Динко Фабрис (консерватория Сан-Пьетро Маджелла-ди-Наполи, Университет Базиликаты) с увлекательной лекцией о картине Караваджо «Лютнист», известной нам по коллекции Эрмитажа, но существующей также в нескольких версиях в разных музеях мира. Американский исследователь Джеффри Курцман (Вашингтонский университет) в своем докладе затронул актуальную тему: какой будет судьба нотных изданий в цифровую эпоху? Курцман так-

же поделился опытом подготовки традиционного печатного собрания сочинений (музыка Алессандро Гранди) и онлайн-изданий (клавирная музыка XVII века), что вызвало живой интерес слушателей.

Второй день симпозиума был посвящен Дмитрию Шостаковичу. Левон Акопян (Государственный институт искусствознания) познакомил публику с неизвестными прежде фрагментами оперы «Нос», которые композитор не включил в окончательный текст. Доклад Ольги Дигонской (Всероссийское музыкальное объединение музыкальной культуры имени М. И. Глинки) «Перипетии и метаморфозы авторского текста: Шостакович и Атовмьян» открыл неожиданные детали в истории появления Балетных сют и некоторых других сочинений. Штрихи к портрету композитора добавили доклады Ларисы Гервер (Российская академия музыки имени Гнесиных) об учебных работах Шостаковича по полифонии, Марии Карачевской (Московская государственная консерватория имени П. И. Чайковского) о шуточном «Мадригале» и Светланы Савенко (Государственный институт искусствознания) о четырехручных переложениях сочинений Стравинского, Малера и Онеггера.

Параллельно с основной программой этого дня прошли две сессии, посвященные Джузеппе Верди

и Александру Бородину. Во второй из них Аркадий Климовицкий (Санкт-Петербургская государственная консерватория имени Н. А. Римского-Корсакова, Российский институт истории искусств) рассказал о трудной судьбе текста «Богатырской» симфонии, ее автографах и последующих правках. Доклад Георгия Ковалевского (Российский институт истории искусств) был посвящен обзору наследия Бородина в российских архивах и библиотеках.

Героем третьего дня стал Игорь Стравинский. Фигура мастера традиционно привлекла внимание как отечественных, так и зарубежных исследователей. Настоящей сенсацией стало сообщение Наталии Брагинской (Санкт-Петербургская государственная консерватория) об обнаружении в библиотеке *alma mater* оркестровых голосов «Погребальной песни» Стравинского, не звучавшей более ста лет и считавшейся утерянной. Не имея возможности вдаваться в детали — тем более что сразу же после находки появился целый ряд публикаций о ней в прессе, — заметим, что история поистине удивительна. Трудно предположить, сколько бы еще лет забытые и вычеркнутые из каталогов ноты пылились в одном из шкафов Петербургской консерватории, если бы не переезд, — вот уж действительно «не было бы счастья...» Хотя сообщение о находке стало центральным в этот день, с интересом был встречен и доклад Ярослава Тимофеева (Москва, газета «Известия») о некоторых эскизах к редакции Стравинским

«Хованщины» Мусоргского. Итальянский исследователь Массимилиано Локанто (Университет Салерно) представил доклад, снабженный великолепной презентацией, об «ошибках» Стравинского при работе с серийной техникой.

Заключительный день симпозиума был посвящен 175-летию Петра Чайковского и проходил под руководством Полины Вайдман (Клин, Государственный мемориальный музыкальный музей-заповедник П. И. Чайковского) и Тамары Сквирской (Санкт-Петербургская государственная консерватория). День Чайковского принес долгожданную приятную новость — в печать вышли тома нового полного собрания сочинений композитора с текстом Первого фортепианного концерта. Партитура его первоначальной редакции прежде не публиковалась. Привычная нам версия отличается от нее лишь несколькими небольшими на первый взгляд изменениями, но они дают совершенно иное восприятие этой музыки. Прозвучала прекрасная запись первой редакции из Большого зала Московской консерватории в исполнении Большого симфонического оркестра имени П. И. Чайковского (дирижер — Владимир Федосеев, солист — Андрей Коробейников). Другие доклады дня были посвящены текстологическим проблемам произведений, которые войдут в готовящиеся к выходу тома, — литургии святого Иоанна Златоуста и оперы «Ундина», сохранившиеся фрагменты которой будут опубликованы впервые.

Albina BOYARKINA  
*Music, text, translation:*  
International research  
conference

A survey of the international research conference *Music, text, translation* that took place on October 27–28, 2015, at the Faculty of Arts of the St. Petersburg State University.

**Key words:** St. Petersburg State University, research conference, music, text, translation.

Альбина БОЯРКИНА  
**Международная  
научная конференция  
«Музыка, текст, перевод»**

Обзор Международной научной конференции «Музыка, текст, перевод», состоявшейся на факультете искусств Санкт-Петербургского государственного университета 27–28 октября 2015 года.

**Ключевые слова:** Санкт-Петербургский государственный университет, научная конференция, музыка, текст, перевод.

**М**еждународная научная конференция «Музыка, текст, перевод» проводится уже второй год силами Междисциплинарного научно-образовательного центра музыкальной лексикографии и диахронического пере-

вода и кафедры органа, клавесина и карильона факультета искусств Санкт-Петербургского государственного университета. В течение четырех предыдущих лет секция «Музыка, текст, перевод» существовала в рамках